Porównanie tłumaczeń Hioba 19:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiedzcie przy tym, że Bóg mnie podkopał i zarzucił na mnie swoją sieć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wiedzcie jednak, że to Bóg mnie zaskoczył i zarzucił na mnie swoją sieć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wiedzcie, że to Bóg mnie powalił i swoją siecią mnie otoczył. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiedzcież, żeć mię Bóg odwrócił, i siecią swoją obtoczył mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wżdy teraz rozumiejcie, żeć mię Bóg nierównym sądem utrapił i biczami swemi opasał mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wiedzcie, że Bóg mnie pognębił i w swoje sieci dokoła mnie ujął. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wiedzcie, że to Bóg niesprawiedliwie obszedł się ze mną i omotał mnie swoją siecią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wiedzcie, że Bóg mnie pognębił i sieć na mnie zarzucił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | to wiedzcie, że sam Bóg mnie dotknął i swoją siecią mnie oplątał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrozumcie, proszę, że to Bóg mnie doświadczył i siecią swoją wokół mnie oplatał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже, знайте, що Господь є Той, Хто засмучує, Він підняв проти мене свої вали. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wiedzcie, że to Bóg mnie ugiął i oplątał mnie Swoją siecią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | to wiedzcie, że sam Bóg wprowadził mnie w błąd i zamknął nade mną swoją sieć łowiecką. |